



BE
Faithful



Grade 5-6

HIS HOLINESS POPE TAWADROS II



**118TH POPE OF ALEXANDRIA AND
PATRIARCH OF THE SEE OF SAINT MARK**



Be Faithful

	Page
St. Mark's Festival Anthem- Be Faithful	2
My Salvation is in My Bible – St. Philip and the Eunuch	3
Faithful in the Church – Three in One	7
Faithful in My Talents – St. Theodora and St. Didymus	10
Faithful in My Family – I. St. Theophilus & II. Jacob & Esau	13
Faithful in Our Relationships - Jonathan and David	17
Memorization	22
Coptic	23
Hymns & Rituals	34

Visit the St. Mark Festival's website at www.smfsus.org
to find the material for the festival and
for guidelines and information on the tests



Be Faithful

St. Mark's Festival 2021 Anthem

God wants us to be always faithful
He came to us and showed the way
Firm in faith and in church graceful
Living His words everyday

We praise Him with all our senses
Focus on the eternal goal
Partake of the sacraments
Giving life to our souls

We hold on to our Lord's promise
He will give us the crown of life



My Salvation is in My Bible

St. Philip and the Eunuch

Acts 8:26-40

The story of St. Philip and the Eunuch teaches us that our salvation is in the Holy Bible.

An angel spoke to St. Philip and told him to go along the road between Jerusalem and Gaza. When St. Philip went to the place, he found an Ethiopian man who came up to Jerusalem to worship. He was a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who had charge of all her treasury. He was sitting in his chariot reading the Book of Isaiah.

St. Philip ran to him and asked if he understood what he was reading. He said he needed help to understand. He invited St. Philip to sit with him in the chariot.

He read the verse in Isaiah, **“He was led as a lamb to the slaughter, and as a sheep before its shearers is silent, so He opened not His mouth.”** Isaiah 53:7

The eunuch asked St. Philip who Isaiah was talking about. St. Philip began teaching him about the Lord Jesus Christ: His teachings, His crucifixion, and His resurrection. He told him all that the Lord Jesus Christ did for our salvation.

As they went on their way, they came to some water. The eunuch asked him, **“what stops me from being baptized?”** The apostle answered him and said, **“If you believe with all your heart, you may”**. The eunuch said, **“I believe that Jesus Christ is the Son of God”**. (Acts 8:37) They went to the water and St. Philip baptized the eunuch and he became Christian.

When they came out of the water, the Spirit of the Lord took St. Philip away. The eunuch did not see him anymore and he rejoiced for becoming Christian.



God rewarded the eunuch for his faithfulness and desire to understand the scriptures.

The Holy Bible is God's message to us. When we read the Holy Bible, we are listening to what God wants to tell us. It would not be enough to read without understanding. If you don't understand, ask someone who can help you and pray to God, asking Him to guide you. Just as God sent St. Philip to the Eunuch, God will send you an explanation through your parents, Sunday School servant, or priest.

**“and that from childhood you have known the Holy Scriptures,
which are able to make you wise for salvation through faith
which is in Christ Jesus.”**

(2 Timothy 3:15)

Faithfulness in Reading the Holy Bible:

1. You should have your own personal Bible.
2. Read your Bible every day. Choose a quiet time and place to be able to concentrate on what you are reading.
3. Pray before reading your Bible. Ask God to help you understand, just like when Samuel the prophet said, **“Speak, Lord, for your servant hears.” 1 Samuel 3:9**
4. Choose a verse you like, write it down, and memorize it. You can learn a new verse every day.
5. If you don't understand something, ask for help.
6. Read the chapters in each Book in order. This will allow you to understand the stories of the Holy Bible better.
7. Pray after reading the Holy Bible. Ask God for help to practice what you read.



**“There is great hope for the greatest sinner that reads the Bible
and there is great danger awaiting the greatest saint who does not read the Bible”.**

Verses about the importance of the Holy Bible in our life:

**“The statutes of the LORD are right, rejoicing the heart;
the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes” (Psalm 19:8)**

Your word I have hidden in my heart, that I might not sin against You.” (Psalm 119:11)

Your word is a lamp to my feet and a light to my path.” (Psalm 119:105)

The Holy Bible is divided into the **Old Testament** and the **New Testament**. The Old Testament has **46 books** including the Deuterocanonical books that were omitted by the Protestants. The New Testament has **27 books**. There are a total of **66 books** excluding the Deuterocanonical books.

Old Testament				
Pentateuchs	History	Poetry	Major Prophets	Minor Prophets
5 Books	12 Books	5 Books	5 Books	12 Books
Genesis	Joshua	Job	Isaiah	Hosea
Exodus	Judges	Psalms	Jeremiah	Joel
Leviticus	Ruth	Proverbs	Lamentations	Amos
Numbers	1 Samuel	Ecclesiastes	Ezekiel	Obadiah
Deuteronomy	2 Samuel	Song of Solomon	Daniel	Jonah
	1 Kings			Micah
	2 Kings			Nahum
	1 Chronicles			Habakkuk
	2 Chronicles			Zephaniah
	Ezra			Haggai
	Nehemiah			Zechariah
	Esther			Malachi

New Testament				
Gospels	Acts	Pauline Epistles	Catholic Epistles	Revelation
4 Books	1 Book	14 Books	7 Books	1 Book
Matthew	Acts	Romans	James	Revelation
Mark		1 Corinthians	1 Peter	
Luke		2 Corinthians	2 Peter	
John		Galatians	1 John	
		Ephesians	2 John	
		Philippians	3 John	
		Colossians	Jude	
		1 Thessalonians		
		2 Thessalonians		
		1 Timothy		
		2 Timothy		
		Titus		
		Philemon		
		Hebrews		

Faithful in the Church

Three in One

Learning about the hypostasis teaches us the doctrine of the Holy Trinity.

As Christians, we believe in one God and strongly declare it in:

The Creed: We pray the Creed in every church prayer and it begins with:

“Truly we believe in one God...”

The Sign of the Cross: When we make the sign of the cross we say:

“In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. Amen.”

We say in the **name** and not in the names; at the end we say **one God**. This emphasizes that we believe in one God.

Hymns and Prayers: One example is the response to “Asomen” that we sing during Holy Communion in the Apostles Fast:

“Three in one and one in three, the Father and the Son and the Holy Spirit”.

One God with three hypostases in the Holy Bible:

The Annunciation: The annunciation of the birth of Christ to the Virgin Mary by Archangel Gabriel. The angel appeared to her and said: **“The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Highest will overshadow you; therefore, also, that Holy One who is to be born will be called the Son of God (Luke 1:35)**

We see the role of the Father, the Son, and the Holy Spirit in the incarnation and salvation.

The Theophany: We see the Holy Trinity: the Father, the Son, and the Holy Spirit when the Lord Jesus Christ was baptized. Christ the Son was standing in the Jordan River, the Father was heard saying, “this is My beloved Son”, and the Holy Spirit appeared descending like a dove. Therefore, the feast is called the Feast of the Theophany.

“When He had been baptized, Jesus came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened to Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and alighting upon Him. And suddenly a voice came from heaven, saying, “This is My beloved Son, in whom I am well pleased.”” (Matthew 3:16-17)

In the Old Testament: “Then God said, “Let Us make man in Our image, according to Our likeness” (Genesis 1:26) This verse in the Old Testament shows the dogma of the Trinity. We see that God is talking in the plural form, united the three hypostases in one God.

Write down the following verses, which prove that we have one God with three hypostases: the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

Matthew 28:19 - _____

2 Corinthians 12:14 - _____

There are some symbols that can help us understand the dogma of the Trinity:

The Sun:

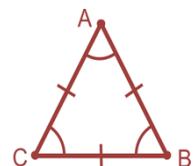
The sun consists of the sun itself, sunlight, and heat. When we are talking about the sunlight or the heat, we say the word sun. We say, “the sun is coming in through the window”, or “let’s stand in the sun for some warmth”. These three things: the sun, its light, and its heat are one thing- the sun.



Therefore, we can say that the sun is three in one, and the three are one thing. We can also say that the Father is God, the Son is God, and the Holy Spirit is God.

The Triangle:

Imagine an equilateral triangle. It has 3 corners and 3 sides. Corner A is not corner B and is not corner C. However, corner A cannot form a triangle separately without corner B or corner C. At the same time, A is a triangle, B is a triangle, and C is a triangle.



Therefore, we can say the Father = the Son = the Holy Spirit. In the same example of the triangle, the Father is not the Son and is not the Holy Spirit. The Father cannot be separated from the Son and cannot be separated from the Holy Spirit.

**The Father is God, the Son is God, and the Holy Spirit is God
because God is one in essence.**

**“The Father is God, the Son is God, and the Holy Spirit is God;
not three Gods but one God”. – St. Severus of Antioch**

**Our Lord Jesus Christ confirms the dogma of the Trinity when He says,
“I am in the Father, and the Father in Me” (John 14:10)**

**St. John confirms it in his first epistle saying, “For there are three that bear witness in
heaven: the Father, the Word, and the Holy Spirit; and these three are one.” (1 John 5:7)**



Three in One

1. Write down the verse:

Deuteronomy 32:39 - _____

2. If someone asked you, is Christ God or the Son of God? What would your answer be?

3. Find the words to these hymns: **ἮΕΝ ΦΡΑΝ** (Khen Evran), **ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ** (Thoxapatri), **ΑΣΩΜΕΝ** (Asomen) and **ΤΡΙΑCΕΝ ΜΟΝΑΘΙ** (Trias en monathi).

Explain how they prove that God is one with three hypostases.

Faithful in My Talents

St. Theodora and St. Didymus

The story of St. Theodora and St. Didymus teaches us to be faithful in our talents. Our talents are a gift from God, each one of us has a role. When we are faithful in our talents, the Lord will reward us.

St. Theodora was born in Alexandria to Christian parents. They taught her to be a true Christian and to love God with all her heart. When she got older, she promised to be celibate. Celibate means to not get married and to live her life for the Lord Jesus Christ. She said no to anyone who wanted to marry her. One of the men she didn't want to marry became very angry. He went to the governor and told him that St. Theodora was Christian. The governor called St. Theodora into his palace.

The governor told her to worship idols. Even though she was only 17 years old, St. Theodora refused saying, "I love the Lord Jesus Christ, and will never worship anyone but Him". He told her that he could marry her and make her a princess. She answered him saying, "My real bridegroom is the Lord Jesus Christ who is in heaven; I will never marry anyone or worship the idols, no matter what happens".



The governor became very angry and ordered her to put in a house of sin. She prayed and asked God to protect her and keep her body pure. God heard her prayers and sent her St. Didymus to save her. St. Didymus was a brave Christian soldier. When he heard her story, he went to her and told her that he can help her. He gave her his soldier uniform to wear to leave the house, so the soldiers wouldn't recognize her. St. Didymus stayed in the house in her place. When the soldiers realized that St. Theodora left and that St. Didymus helped her, he was taken to prison.



St. Didymus refused to worship the idols. The governor order to have St. Didymus beheaded. When St. Theodora found out, she followed him to where they took him to be martyred and said, "I allowed you to take my place to keep my body pure but I won't allow you to take my place in heaven". The soldiers captured her, and the governor ordered her to be beheaded with St. Didymus.

St. Theodora and St. Didymus received the crown of martyrdom together on the same day.

Our bodies are a gift from God; it is important to keep our bodies pure.

"Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity." 1 Timothy 4:12

We are faithful in our talents when we are brave in our faith just like St. Theodora and St. Didymus.



Our Talents

God gives us many gifts and talents. Each of us has a different talent that is important. Find the verses and fill in the blanks.

1. "Having then _____ differing according to the grace that is given to us, *let us use them*: if _____, *let us prophesy* in proportion to our _____"
(Romans 12:6)
2. "Do not _____ the gift that is in you, which was _____ to you by prophecy with the laying on of the _____ of the eldership." (1 Timothy 4:14)
3. "Then he who had received the one _____ came and said, 'Lord, I knew you to be a hard man, _____ where you have not sown, and _____ where you have not scattered seed. ²⁵And I was _____, and went and hid your _____ in the ground. Look, *there you have what is yours.*' ²⁶"But his lord answered and said to him, 'You wicked and _____ servant, you knew that I reap where I have not _____, and gather where I have not scattered seed. ²⁷So you ought to have _____ my money with the bankers, and at my coming I would have received back my own with interest. ²⁸So take the talent from him, and give *it* to him who has _____ talents. ²⁹'For to everyone who has, _____ will be given, and he will have _____; but from him who does not have, even what he has will be taken away. (Matthew 25:24-29)
4. As each one has _____ a gift, minister it to one another, as good _____ of the manifold grace of God. (1 Peter 4:10)

How can you apply these verses in your life? _____

Faithful with My Family

Learning how to be faithful with my family like St. Theophilus and the story of Esau teaches us that God rewards us when we show love to others.

I. St. Theophilus, the 23rd Pope of Alexandria and his sister Synaxarion – 18th day of the Coptic Month Paope (Oct 28)

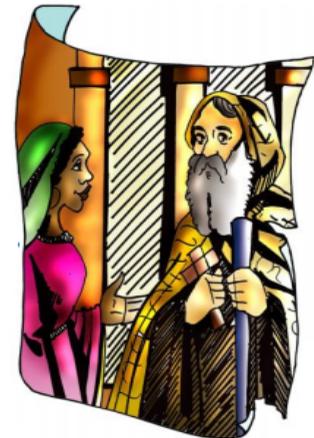
St. Theophilus and his sister lived in lower Egypt. Their parents were Christian and taught their children how to love God and love their family from a young age.

Their parents departed when they were very young. The children lived with an Ethiopian servant woman in Alexandria who cared for them. The woman was faithful in her love to them and made sure they lived a Christian life, just as their parents taught them. She raised them in God's love and always took them to church.

One day, they went to attend the Holy Liturgy celebrated by His Holiness Pope Athanasius the Apostolic. After the Liturgy, Pope Athanasius asked to meet them. When he learned they did not have parents, Pope Athanasius wanted to take care of the children.

Pope Athanasius took St. Theophilus to live with him and taught him the Church teachings. His sister was sent to a nearby convent to be educated and raised in a true Christian environment. St. Theophilus became Pope Athanasius' disciple.

St. Theophilus and his sister were faithful in their love to God and always obeyed God's commandments. They were also faithful in their love for each other. The love they had for each other brought many blessings as they grew. St. Theophilus became the 23rd Pope of Alexandria. His sister married and had a son who later became Pope Cyril the 24th Pope of Alexandria, the Pillar of Faith.



II. Jacob Makes Peace with Esau

Genesis 33:1-4

Jacob and Esau were twin brothers, Esau was born first and then Jacob. They were the children of Isaac and Rebekah. They struggled to get along from birth.

First, Esau sold his birthright to Jacob (Genesis 25:29-34). One day, Esau went hunting, when he returned he found a freshly cooked meal made by Jacob. Jacob told him that he would only give him the food if he sold his inheritance to him. Esau was so hungry that he agreed and sold his inheritance to Jacob.

Then, Jacob stole Esau's blessing (Genesis 27). When Isaac became very old, he wanted to bless his oldest son, Esau, but Rebekah convinced her favorite son, Jacob, to steal it. When Esau found out what his brother had done, he was angry and wanted to hurt Jacob. Rebekah told Jacob to run away. Jacob left Canaan and went to live with his uncle, Laban.

After many years, Jacob went to meet his brother Esau and brought him many gifts. When they saw each other from a distance they both knelt in front of each other and greeted one another with love. Esau was happy to see his brother and forgot about any disagreements they had.

Jacob made peace with Esau because he was a faithful brother. We can still love our siblings even if we disagree.



“But Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck and kissed him, and they wept”. (Genesis 33:4)

We should be faithful in our family by serving one another and showing love to everyone in our family.

We should put others before ourselves just as the Holy Bible teaches us:

“Be kindly affectionate to one another with brotherly love, in honor giving preference to one another” Romans 12:10



Faithful Families

Complete the family trees using the names below

Benjamin	Gad	Moses	Lois	Reuben	Noah	Asher
Naphtali	Timothy	Issachar	Joseph	Judah	Hophni	Ahasuerus
Obed	Eunice	Noah	Zebulun	Abraham	Obed	Dan
Ananias	Eli	Shem	Ruth	Sapphira	Mordecai	Esther
Naomi	Aaron	Levi	Sarah	Isaac	Miriam	Boaz
Ham	Japheth	Phinehas	Simeon			

Abraham's Family

Eli's Family

Moses' Family

Timothy's Family

Noah's Family

Jacob's Family

Ananias' Family

Ruth's Family

Esther's Family

Your Family

How did each family show faithfulness in their love for one another?

Abraham's Family

Eli's Family

Moses's Family

Timothy's Family

Noah's Family

Jacob's Family

Ananias' Family

Ruth's Family

Esther's Family

Your Family

Faithful in Our Relationships

David and Jonathan

1 Samuel 20

Learning about the friendship of Jonathan and David teaches us to be a faithful friend and to choose good friends.

Friends in our life make us feel loved and important. We all want to have friends. The Holy Bible teaches us about a special relationship that David and Jonathan had.

Jonathan was a prince; his father was King Saul, the first king of Israel. David was a shepherd; he was not a king yet when he first met Jonathan.

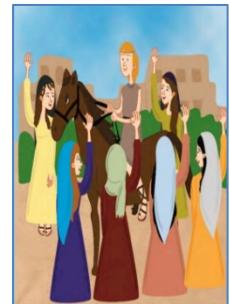
How their friendship began:

Jonathan loved David because he found faith and love of God in him. David fought Goliath and Jonathan gave David his military accoutrements (his robe, sword, bow & belt) as a promise that they would not let anything come between their friendship. They were to protect and defend each other no matter what.

Jonathan's choice to be David's friend revealed his Godly character traits. Jonathan was a prince and was expected to be the next king after his father King Saul. He selflessly became friends with David who later had been anointed as the new king.

King Saul began to hate David:

When David killed Goliath, soldiers returned home and women had gathered in the streets singing and dancing. They sang, "Saul has slain his thousands, and David his tens of thousands." King Saul feared that David would be the new king who will take his kingdom. King Saul wanted to kill David.

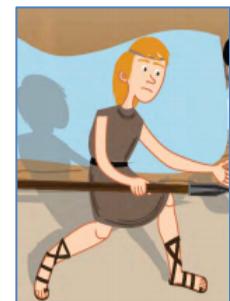


Jonathan helps David:

David had an idea to find out if Saul was still trying to kill him. He knew that Saul wouldn't hide anything from his son Jonathan. David asked his friend Jonathan to find out the truth and let him know if the king wanted to kill him.

Jonathan and David came up with a secret signal to let David know if Saul wanted to kill David. Jonathan learned that Saul was angry and wanted to kill David just as they thought.

Jonathan was very sad because of his father's intent to kill his friend. He went to the place that he and David agreed upon and gave the signal to David that his life was still in danger.



Jonathan and David had a true friendship that was bound by their faith in God. No matter what happened they would always be friends. God had given David a true friend in Jonathan.

A good friend is a gift from God.

How do I know who my true friend is? How can I be a true friend?

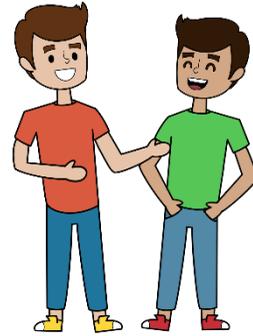
1. A true friend loves unconditionally

A true friend loves from the heart and does not need anything in return. They value your needs more than their own. Jonathan helped his friend David and he did not want anything in return.

“Let each of you look out not only for his own interests, but also for the interests of others. (Philippians 2:4)

2. A true friend accepts you for who you are

Whether you are rich or poor, wear expensive clothes or not, healthy or sick, a true friend always loves you even if there are changes in your life. Jonathan was a prince; he became David’s friend who was a shepherd. Jonathan saw that David was a good person who loved God from all his heart.



3. A true friend should be honest and trustworthy

You should be able to trust your friend. You trust that they will keep your secrets, always talk kindly about you, and are ready to listen to your fears and problems. David trusted Jonathan to tell him that he feared his father, King Saul. A true friend should give you Godly advice and correct you if you are doing something wrong.



4. A true friend should be a giving friend

A true friend gives of their time, plays with you, or spends time with you and takes the time to listen to your problems. Jonathan gave David his care and love; he warned David when he knew his father King Saul wanted to kill him.



5. A true friend forgives

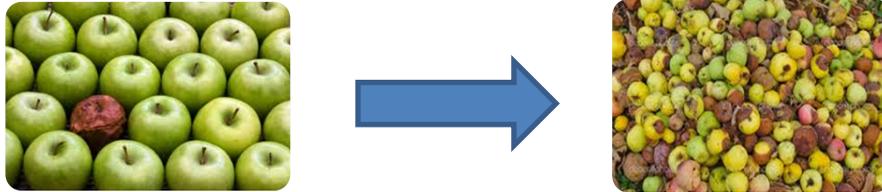
There is no true friendship without forgiveness. A true friend apologizes and accepts your apology. They never stay angry with you and they are quick to forgive.



Be careful with who you choose to be your friend.

The Holy Bible teaches us that bad company corrupts good morals. What does that mean?

If you have a good, shiny apple, with nothing wrong with it and you put the good apple with two rotten apples for a few days, the 2 rotten apples will spoil the good apple. The three apples will become soupy, brown, spoiled apple sauce. The good apple (person) will lose its identity and become spoiled.



That will happen to you if you don't choose good friends. If you really are a good person, bad company will corrupt you. Your morals will become bad like your company. It is important to be careful and choose your friends wisely.

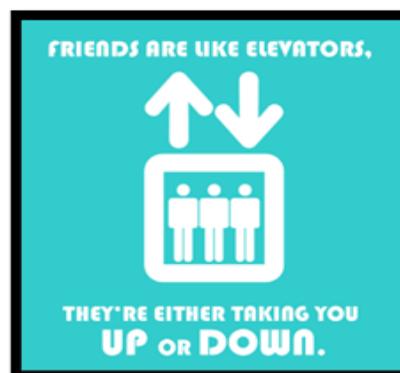
“Do not be deceived: “Evil company corrupts good habits.” (1 Corinthians 15:33)

How do you choose your friends?

Your friends should raise you up. Just like an elevator can either bring you up or down, it is the same with friends. Friends can either take you up or down.

Ask yourself...

- Does your friend know God?
- Will your friend bring you closer to God or take you away from Him?
- Will your friend make you a better person?
- Will they lead you closer to the Lord Jesus Christ?



How can I know if your friend is a good friend? Check them!

Check their brain: What are they thinking about? Are they thinking bad thoughts or good thoughts? What is their opinion about movies and songs? Do they have good judgment or not?

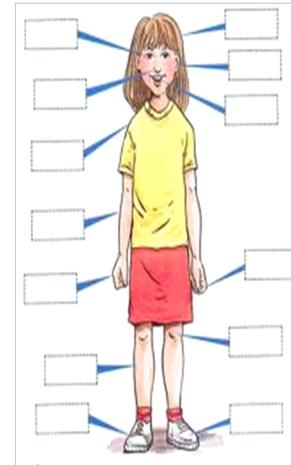
Check their eyes: What do they watch, read, and look at? Do they listen to hymns and spiritual songs, read the Holy Bible, or have pictures of saints in their room or with them?

Check their mouth: What do they talk about? Do they say kind words, obey their parents, say the truth, sing hymns, and talk about the Lord Jesus Christ and the Holy Bible?

Check their heart: Are they committed to the Lord Jesus Christ in their lives? Do they guard their heart? Do they love God and want to obey Him?

Check their hands: Do they use their hands to play nicely with others, give to others or to be helpful?

Check their feet: Where do they like to go? Do they like to go to Vespers and the Holy Liturgy on the weekend? Do they prefer to spend their time with God's people?



Be wise and choose a friend who will lead you closer to the Lord Jesus Christ.

Choose friends that will pray for you, go to church with you, give you Godly advice, encourage you and ask about you if you didn't attend Liturgy. A good friend cares about your salvation.

How do I make friends?

1. To make friends, you should be a good friend first. Be loving, forgiving, generous, and honest.
2. Be an outgoing person. Don't stay in your place and expect people to come and ask you to be their friend. You should show them how great a person you are by smiling at them, offering to help even if you are new at school or church.
3. Share with others. Share your toys, ideas, activities. Introduce yourself if you are in a new place.
4. Don't judge people by their first impression. Give it a chance to get to know them.
5. Be patient. Strong and long-lasting relationships grow with time and experience.

Always remember that you have the greatest friend ever – the Lord Jesus Christ! You can talk to Him any time about anything and He is with you all the time.





A True Friend

King Saul had a son named Jonathan. While David was serving King Saul, Jonathan and David became best friends. When King Saul decided to kill David, Jonathan warned David so that he could escape.

Find out what Jonathan said to David by circling the capital letters and then write them in order in the spaces below.

G k O b I O N e P s E X A G C P E b W N E C
 S O Y N a M z T S V P T W T H I J W C
 M E R F W R a I C E b N j D r S



_____ .

_____ .

Memorization

I. Verses on Faithfulness:

“Be faithful until death, and I will give you the crown of life.”

Revelation 2:10

“He who is faithful in what is least is faithful also in much.”

Luke 16:10

II. Litanies of the Ninth hour of the Agpeya (None)

(First 3 Litanies)

1. O You, who tasted death in the flesh in the ninth hour for our sake, we the sinners, put to death our carnal lusts, O Christ, our God, and deliver us. Let my supplication draw close before You, O Lord; according to Your word give me understanding. Let my petition come before Your presence; according to Your word revive me.

2. O You, who commended the spirit into the hands of the Father as You hung on the cross, in the ninth hour, and guided the thief who was crucified with You into entering the Paradise, do not neglect me, O Good One, nor reject me, I, the lost one; but sanctify my soul and enlighten my understanding, and allow me to be a partaker of the grace of Your life-giving mysteries; that when I taste of Your benevolences, I offer You praise without lukewarmness, longing for Your splendor above all things, O Christ our Lord, and deliver us.

3. O You who was born of the Virgin for our sake, and endured crucifixion, O Good One, and abolished death by Your death, and manifested resurrection by Your resurrection, O God, do not turn away from those whom You have created with Your own hands, but manifest, O Good One, Your love for mankind. Accept from Your mother an intercession on our behalf. Deliver, O Savior, a humble people. Do not leave us to the end, and do not forsake us forever. Do not break Your covenant, and do not take away from us Your mercy, for the sake of Abraham, Your beloved, Isaac, Your servant, and Israel, Your saint.

Coptic



Our Lord spent about 4 years in Egypt as a baby. He spoke to the people in Egypt in their language, which was the Coptic language at that time.

THE COPTIC ALPHABET

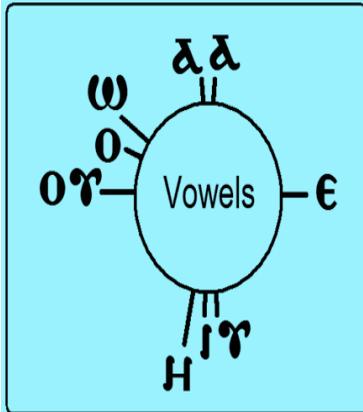
	 Alpha A	 Veeta B, V	 Gamma G, N, Gh	 Delta D, Th (the)	
 Eyy E	 Number 6 So-oo <small>Not a true letter</small> The number 6	 Zeeta Z	 Eeta EE	 Theeta TH (think), T	 Yota I, Y
 Kappa K	 Lavla L	 Mey M	 Ney N	 Eksee KS	 O O
 Pee P	 ro R	 seema S-Z	 tav T	 Epsilon V, I, (oo)	 Fey F
 Key K, Kh, Sh	 Epsee PS	 Oo Oo	 Shai SH	 Fai F	 Khai KH
	 Hori H	 Ganga G, J	 Cheema CH	 Tee Tee	

The Coptic Alphabet has 32 letters

- 24 consonants
- 7 vowels (
- 1 letter used only as a number ()

PRONUNCIATION

Vowels



Some Consonants

N K T C ɥ p z
 n k t s f r z

Practice

ɥαp	ɥεp	ɥɪp	ɥʔp
ɥωp	ɥoʔp	ɥɪp	ɥop
κετ	κατ	κοʔτ	peɥ
pαn	zαk	zɪk	noʔn

Practice

τοʔn	chn	n(ω)	no
cατ	κατ	zεn	ɥετ
ɥɪτ	ɥατ	ɥoʔ	τα
ɥɪn	cin	nαc	pɪc

Practice

ΝΑΡ	ΝΟΥΡ	ΡΟΥΨ	ΡΕΝ
ΖΗΡ	ΡΑϞ	ΡΕϞ	ΡΟΥϞ
ΡΗϞ	ΡΩϞ	ϞΑΤΕΚ	ΝΑΝΕ
ΖΩΡ	ΖΟΥΡ	ϞΟΥ	ϞΟΥϞΟΥ

Jinkim ◌

When placed over a letter, it makes this letter a **separate syllable**.

When placed over a **consonant**, The letter will be pronounced as if there is an “e” before it.

Ἰ̇ will be pronounced “en”

Ψ̇ will be pronounced “ef”

When placed over a **vowel**, the vowel will retain its pronunciation but as a separate syllable.

αψι̇

θε̇ο̇τοκος

ἴ̇τε

Ϟου̇ου̇

ρευ̇ι̇χη̇ι̇

ε̇πι̇Ϟο̇πο̇ς

ω̇ου̇

ночы

hi

ночы пенннв

Hi Sayedna

ночы пеніωт

Hi Abouna

оуχαι

Bye



оуχαι
δεν π̂βοις

Bye
(in the Lord)

ΔΕΝ ΦΡΑΝ ἈΦΙΩΤ

In the Name of the Father

ΝΕῤ ΠΥΗΡΙ

and the Son

ΝΕῤ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ

and the Holy Spirit

ΟΥΝΟΥΤ ἸΟΥΩΤ ἈΜΗΝ

One God Amen



ΔΩ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ?

What is your name ?



ΔΩ ΠΕ ΠΕΡΑΝ ?

What is your name ?

ΠΑΡΑΝ ΠΕ .. My name is

ΝΔΝΕ ΤΟΥΤΙ

Good morning

ΝΔΝΕ ΡΟΥΖΙ

Good evening

ΝΟΥΡΙ ἘΖΟΥΤ

Good day

ΝΟΥΡΙ ἘΧΩΡΖ

Good night

My Family (1)



ΠΑΤΗΡ	My father
ΜΑΤΗΡ	My mother
ΠΑΙΔΟΝ	My brother
ΠΑΙΔΑ	My sister

ΑΓΑΠΗΤΗ The beloved

My Family (2)



ΠΑΙΔΟΝ	My son
ΠΑΙΔΑ	My daughter
ΑΝΔΡΑ	My husband
ΓΥΝΑΙΚΑ	My wife

ΝΟΥΡΙ	Hi		
ΟΥΧΑΙ	Bye	ΠΑΙΩΤ	My Father
ΝΑΝΕ ΤΟΥΡΙ	Good Morning	ΤΑΜΑΥ	My mother
ΝΑΝΕ ΡΟΥΖΙ	Good Evening	ΠΕΝΝΗΒ	Sayedna
ΝΟΥΡΙ ΕΖΟΥΡ	Good day	ΠΕΝΙΩΤ	Abouna
ΝΟΥΡΙ ΕΧΩΡΖ	Good night		

ΝΟΥΡΙ ΠΕΝΝΗΒ ΪΜΕΝΡΙΤ
 ΝΟΥΡΙ ΤΑΜΑΥ ΪΜΕΝΡΙΤ
 ΟΥΧΑΙ ΠΑΙΩΤ ΪΜΕΝΡΙΤ
 ΟΥΧΑΙ ΠΑΖΑΙ ΪΜΕΝΡΙΤ
 ΝΑΝΕ ΡΟΥΖΙ ΤΑΣΩΝΙ ΪΜΕΝΡΙΤ

Indefinite article (a, an)

 Masculine **օր**

 Feminine **օր**

 Plural **ըն**

Definite Article (The)

 Masculine **ն** **ն** **՞**

 Feminine **ի** **ի** **՛**

 Plural **ն** (**ն**)

Some masculine nouns

ԿԱՅԻ Land **ՈՐԿԱՅԻ** the land **ՕՐԿԱՅԻ** a land

ՍՈՆ Son **ՈՐՍՈՆ** the son **ՕՐՍՈՆ** a son

ԲԱՊԱ Father **ՈՐԲԱՊԱ** the father **ՕՐԲԱՊԱ** a father

Some feminine nouns

ԱՅԻ Sister **ՈՐԱՅԻ** the sister **ՕՐԱՅԻ** a sister

ՍԵՆ Heaven **ՈՐՍԵՆ** the heaven **ՕՐՍԵՆ** a heaven

ՄԱՏ Mother **ՈՐՄԱՏ** the mother **ՕՐՄԱՏ** a mother

Some plural nouns

ΜΑΥ Mothers	ΝΙΜΑΥ the mothers	ΖΑΝΜΑΥ mothers
ΦΗΟΥΙ Heavens	ΝΙΦΗΟΥΙ the heavens	ΖΑΝΦΗΟΥΙ Heavens

Some more masculine words

ΝΟΥ† God	ΒΟΙϚ Lord
ΠΝΕΥΜΑ Spirit	ΑΥΤΕΛΟϚ Angel
ΩΙΚ Bread	ΩΟΥ Glory
ΧΩΜ Book	ΚΑΨ Pencil

Some more feminine words

ϚΩΝΙ Sister	ΒΩ Tree
ΧΟΜ Power	ΒΑΚΙ City
ΨΕΡΙ Daughter	ΜΕΤΟΥΡΟ Kingdom

Some more plural nouns

ΙΟ† Fathers	ΜΑΥ Mothers
ϚΩΝΙ Sisters	ϚΝΗΟΥ Brothers
ΨΗΡΙ Sons	ΨΕΡΙ Daughters

ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ
Our Father who art in Heaven

ÀΡΙΤΕΝ ÑΕΜΠΩΑ ÑΧΟΣ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΘΕΜΟΤ
Make us worthy to say thankfully

ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ
Our father who art in heaven

ΜΑΡΕΥΤΟΥΒΟ ÑΧΕ ΠΕΚΡΑΝ
Hallowed be Thy name

ΜΑΡΕCÌ ÑΧΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ
Thy kingdom come

ΠΕΤΕΘΝΑΚ ΜΑΡΕΥΨΩΠΙ
Thy will be done

ÙΦΡΗΤ ΔΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ ΘΙΧΕΝ ΠΙΚΑΘΙ
On earth as it is in heaven

ΠΕΝΩΙΚ ÑΤΕ ΡΑCΤ ΜΗΙΥ ΝΑΝ ÙΦΟΟΤ
Give us this day our daily bread

ΟΤΟΘ ΧΑ ΝΗΕΤΕΡΟΝ ΝΑΝ ÈΒΟΛ
And forgive us our trespasses

ὡφρητ̄ ρων ἵτηνχω ἔβολα

As we forgive

ἵνηετε οὐον ἵταν ἔρωοτ̄

those who trespass against us

οὐορ ὡπερентεν ἔδοϋν ἔπιρασμοσ

And lead us not into temptation

αλλα ναρμεν ἔβολρα πιπετρωοτ̄

But deliver us from the evil one

δεη πιχριστοσ Ἰησοϋσ πενβοισ

In Christ Jesus our Lord

χε θωκ τε

For Thine is

τ̄μετοϋρο νεη τ̄χου νεη πιωοτ̄

the kingdom, the power and the glory,

ωα ἔνερ ἀμην

forever, Amen



Hymns & Rituals



Lobsh of the First Canticle

Instructions: Chant the Lobsh of the First Canticle with the first two verses in the long tune.
Record at least four verses of the hymn.

Rites: The word Lobsh means "explanation" and thus, the Lobsh of the First Canticle is an explanation of the First Canticle. The First Canticle is taken from Exodus 15 and contains the praise of Moses and the children of Israel after the Lord opened the Red Sea for them to cross.

With the split: the waters of the sea split: and the very deep: became a walkway.	Ἦεν οὐψωτ ἀρψωτ: Ἰχε πιμωον Ἰτε φιομ: ογορ φνονη ετσηκ: αρψωπι Ἰουμαμμοσι.
A hidden earth: was shone upon by the sun: and the untrodden road: was walked upon.	Ουκαρι Ἰαθουωνη: ἀφρη ψαι ριχωρ: ουμωιτ Ἰατςινη: αυμοσι ριωτφ.
The flowing water: stood still: by a miraculous: act of wonder.	Ουμωον ερβηλ ἔβολ: αφορι ἔρατφ: Ἰεν ουρωβ Ἰψφηρι: Ἰπαρλοζον.
Pharaoh and his chariots: were drowned: and the children of Israel: crossed the sea.	Φαρονὸ νευ νεφζαρια: ατωμς ἔπεσητ: νενηρη ἸΙςρανλ: ατερχινιορ Ἰφιομ.
And in front of them: was Moses the prophet praising: until he brought them: to the wilderness of Sinai.	Εναρζωσ δαχωον πε: Ἰχε Ὡψςησ πιπροφητησ: ψαντερβιτορ ἔδονη: ρὶ Ἰψαρε Ἰςινα.
And they were praising God: with this new psalmody: saying, "Let us sing to the Lord: for He has triumphed gloriously."	Εναρζωσ ἔφνοντ: Ἰεν ταιρωλη Ἰβερι: χε μαρεζωσ ἔΠβοις: χε Ἰεν οὐωον γαρ ἀρβιωον.
Through the prayers: of Moses the archprophet: O Lord grant us: the forgiveness of our sins.	Ἢιτεν νιενχη: Ἰτε Ὡψςησ παρχηπροφητησ: Πβοις ἀριζμοτ ναν: Ἰπιχω ἔβολ Ἰτε νεννοβι.
Through the intercessions: of the Theotokos Saint Mary: O Lord grant us: the forgiveness of our sins.	Ἢιτεν νηπρεσβια: Ἰτε τθεοτοκος εθουαβ Ὡρια: Πβοις ἀριζμοτ ναν: Ἰπιχω ἔβολ Ἰτε νεννοβι.
We worship You, O Christ: with Your good Father: and the Holy Spirit: for You have come and saved us.	Τενοψωτ Ἰμοκ ὀ Πιχριστοσ: νευ Πεκιωτ Ἰαγαθωσ: νευ Πηπνευμα εθουαβ: χε ακι ακωτ Ἰμον.

Group Hymn

The Second Canticle

Instructions: Chant and record the Second Canticle. Record at least twelve verses of the hymn.

Rites: A canticle is a hymn whose words come from Scripture. The Second Canticle is taken from Psalm 135. The focus is on giving thanks to the Lord for His enduring mercy.

O give thanks to the Lord for He is good and virtuous Alleluia: His mercy endures forever.	Ὦ ὠνὴς ἐβόη ὑπὲρ οὐρανῶν καὶ οὐρανῶν καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν. ἀλληλοῦσα:
O give thanks to the God of gods Alleluia: His mercy endures forever.	Ὦ ὠνὴς ἐβόη ὑπὲρ οὐρανῶν ἵνα ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
O give thanks to the Lord of lords Alleluia: His mercy endures forever.	Ὦ ὠνὴς ἐβόη ὑπὲρ οὐρανῶν ἵνα ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
To Him who alone does great wonders Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
To Him who by wisdom made the heavens Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
To Him who laid out the earth above the waters Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
To Him who made great lights Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
The sun to rule by day Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
The moon and stars to rule by night Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
To Him who struck Egypt in their firstborn Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
And brought out Israel from among them Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
With a strong hand and with an outstretched arm Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
To Him who divided the Red Sea in two Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.
And made Israel pass through the midst of it Alleluia: His mercy endures forever.	Ὁ ὁμοῦς ἁπλοῦς ἵνα ἁπλοῦς ἀλληλοῦσα: καὶ περὶ πάντων τῶν ἑλεῶν.

But overthrew Pharaoh and his army in the Red Sea Alleluia: His mercy endures forever.	Ονοσ αφβορβερ μΦαραω νευ τεφχομ τηρε εφιομ ηωαρι αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
To Him who led His people through the wilderness Alleluia: His mercy endures forever.	Φηεταφι νι μπεφλαοσ εβολ ηερηι ει ηωαρε αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
To Him who retrieved water from a rock Alleluia: His mercy endures forever.	Φηεταφι νι ηοφμωοφ εβολ δεφ οφπετρα ηκοσ ηωωτ αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
To Him who struck down great kings Alleluia: His mercy endures forever.	Φηεταφωαρι εζαφνιωφ ηοφρωοφ αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
And slew famous kings Alleluia: His mercy endures forever.	Ονοσ αφσωτεβ ηζαφνοφρωοφ εφοι ηωφηρι αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
Sihon the king of the Amorites Alleluia: His mercy endures forever.	Σηων ηοφρο ητε Μιαμορρεοσ αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
And Og the king of Bashan Alleluia: His mercy endures forever.	Νευ Ωσ ηοφρο ητε Θβασαφ αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
And gave their land as a heritage Alleluia: His mercy endures forever.	Δαφ μποφκασι εφκληροφοια αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
A heritage to Israel His servant Alleluia: His mercy endures forever.	Εφκληροφοια μπεφβωκ Πιςραηλ αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
The Lord who remembered us in our lowly state Alleluia: His mercy endures forever.	Ηερηι δεφ πεφθεβιο αφερπεφμεφνι ηχε Πβοις αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
And rescued us from our enemies Alleluia: His mercy endures forever.	Ονοσ αφσοττεφ εβολ δεφ νεφχιχ ητε νεφχαχι αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
Who gives food to all flesh Alleluia: His mercy endures forever.	Φηετφ ερε ησαρτε νιβεν ετοφδ αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
O give thanks to the God of heaven Alleluia: His mercy endures forever.	Οφωφε εβολ μ Φνοφφ ητε εφε αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.
O give thanks to the Lord of lords for He is good and virtuous Alleluia: His mercy endures forever.	Οφωφε εβολ μ Πβοις ητε νιβοις χε οφχρηστος οφαγαθοσ πε αλληλοια: χε πεφμαι ωοπ ωα ενεσ.



Visit the St. Mark Festival's website at

www.smfsus.org

to find the material for the festival and for guidelines
and information on the tests